

Yassir Osman Ali Bamsaika (Senior Translator)

SPECIALIZED IN

- ✓ Construction (TOR's, PQs, progress reports, site MoM's, invoices, claims, BoQ's)
- ✓ IAEA documents (Manuals, Templates, Meetings, Presentations)
- ✓ TQM (EFQM Certified Assessor), and
- ✓ International Development (M&E)

EDUCATION:

- Post Graduate Diploma in Translation –Juba University – Sudan
 - **First Semester** : Language skills, Linguistics, Advanced Arabic, Theories of Translation, Essay
 - **Second Semester:** Legal Translation, Economic Translation, Journalistic Translation, Scientific Translation, Essay
- Post Graduate Diploma in TQM – UMST Khartoum
- MBA, with Merits "Projects Management" –UMST- Khartoum
- **GERMAN** LANGUAGE Proficiency Certificate (DSH)-Mainz – Germany
- B.Sc. Pure Economics, with Merits – U. of Khartoum -

ADDITIONAL COURSES

- DEVELOPMENT STUDIES – Swedish Free Mission
- UNIDO **COMFAR** III Application – Khartoum
- **PRIMAVERA** & MS PROJECT " Planning & Management" Certificate –Khartoum
- IAEA's **FINPLAN** for assessing the Financial Viability of Electricity and the Nuclear Power Generation Projects
- QUALITY ASSESSMENT (using EFQM RADAR logic) – Brussels
- **M&E** Fundamentals (online Course) - USAID & Measure Evaluation
- Participatory **M&E** (Online & distance Course) - PRIA India & U of Victoria

EXPERIENCE

PROJECT COORDINATOR & TRANSLATOR

DORSCH INTERNATIONAL CONSULTANTS GmbH

JAN 2004 – PRESENT

Duties:

- ✓ Translation (English & German)
- ✓ Assistance of Project director & PM's
- ✓ Daily Press Review
- ✓ Collection & Analysis of Project's data, Review Economical & Social aspects
- ✓ Participation in preparing Feasibility Study, Local Design Consideration, PR & General Administration

Assistant Consultant & Translator

SUDAN ATOMIC ENERGY COMMISSION

FEB 2009 – FEB 2010 (PART TIME JOB)

As a fulfillment of my national service, I served during the period between 08.02.2009 –

08.02.2010 as an attaché to the department of technical Cooperation & Human Resources Development, at the Sudan Atomic Energy Commission (SAEC). As an MBA graduate specialized in Projects Management, and with extensive experience in office Management, drafting of professional follow up & reporting templates, and translation, I have been entrusted – together with other colleagues - with the tasks of :

- ❖ Establishing a PM tracking system; including templates for following up the progress of the national projects with the respective Sudanese counterparts institutions.
- ❖ Streamlining of the procedures for assessing training needs, administrative evaluation of applications, and coordination with the National Council for training.
- ❖ Drafting, proofreading, and compilation of agreed strategies, policies, approaches, responsibilities, and accountabilities into the national plan for Sudan's Nuclear Power Generation project (NPP).
- ❖ Updating of the Sudan's Country program Framework (CPF), according the current needs and recommendations.
- ❖ Translation of key documents from International Atomic Energy Agency (IAEA), the AFRA (African Regional Cooperative Agreement for Research, Development and Training Related to Nuclear Science and Technology), and deliverables of Sudanese counterparts institutions, using the IAEA's INIS (Interactive Multilingual Thesaurus).

SUDANESE CENTER FOR INFORMATION SERVICES

EXECUTIVE MANAGER & PUBLIC RELATIONS SPECIALIST

DEC 2002 – JAN 2004

- organizing of special training courses
- Translation & Interpretation services to Business delegations supported by the center

MEMBERSHIPS:

- ✓ Sudan Quality Group
- ✓ EFQM Accredited Assessors (Belgium)
- ✓ National Quality Assessment Team (SUDAN)
- ✓ Member of the supporting team for the committee of (Nuclear Power generation project)
- ✓ MWB Fellow – MBA's without Borders – U.K.
- ✓ Association of Economics Graduates – University of Khartoum

COUNTRIES VISITED:

Belgium, Egypt, France, Germany, Libya, Luxemburg, Netherlands, Qatar, Saudi Arabia, Syria, UAE

LANGUAGES:

- ✓ Arabic (Mother Tongue)
- ✓ English (Fluent)
- ✓ German (Fluent)